



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR SANKSIONET E SHËNJESTRUARA
KUNDËR SHKELËSVE TË HUAJ TË TË DREJTAVE TË NJERIUT¹

DRAFT LAW ON TARGETED SANCTIONS
AGAINST FOREIGN HUMAN RIGHTS VIOLATORS²

NACRT ZAKONA O CILJANIM SANKCIJAMA
PROTIV STRANIH PREKRŠIOCA LJUDSKIH PRAVA³

¹ Projektligji për Sanksionet e Shënjestruara Kundër Shkelësve të Huaj të të Drejtave të Njeriut, është aprovuar në mbledhjen e 89 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 04/89, date 20.07.2022.

² Draft Law on Targeted Sanctions Against Foreign Human Rights Violators, was approved on the 86th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.04/89 dated 20.07.2022.

³ Nacrt Zakona o Ciljanim Sankcijama Protiv Stranah Prekršioca Ljudskih Prava, usvojen je na 89 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.04/89, datum 20.07.2022.

Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton: LIGJ PËR SANKSIONET E SHËNJESTRUARA KUNDËR SHKELËSVE TË HUAJ TË TË DREJTAVE TË NJERIUT KAPITULLI I DISPOZITAT THEMELORE Neni 1 Qëllimi 1. Ky ligj përcakton kriteret dhe procedurën për vendosjen dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara kundër shkelësve të huaj të të drejtave të njeriut dhe kryerësve të huaj të	Assembly of Republic of Kosovo, Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo, Adopts: LAW ON TARGETED SANCTIONS AGAINST FOREIGN HUMAN RIGHTS VIOLATORS CHAPTER I GENERAL PROVISIONS Article 1 Purpose 1. This law shall determine the criteria and procedure for the imposition and removal of targeted sanctions against foreign human rights violators and foreign perpetrators of	Skupština Republike Kosovo, Shodno članu 65 (1) Ustava Republike Kosovo, Usvaja: ZAKONA O CILJANIM SANKCIJAMA PROTIV STRANIH PREKRŠIOCA LJUDSKIH PRAVA POGLAVLJE I OSNOVNE ODREDBE Član 1 Svrha 1. Ovim zakonom utvrđuju se kriterijumi i postupak za uvođenje i ukidanje ciljanih sankcija protiv stranih prekršioca ljudskih prava, i stranih izvršilaca teških koruptivnih
--	--	---

veprave të rënda të korrupsionit me qëllim të mbështetjes së demokracisë, sundimit të ligjit, respektimit të të drejtave të njeriut dhe parimeve të së drejtës ndërkombëtare. 2. Ky ligj është në përputhshmëri të pjesshme me: 2.1. Vendimin e Këshillit (PPJS) 2020/1999 të 7 dhjetorit 2020, për masat kufizuese kundër shkeljeve dhe abuzimeve serioze të të drejtave të njeriut; 2.2. Rregulloren e Këshillit (BE) 2020/1998 të 7 dhjetorit 2020, për masat kufizuese kundër shkeljeve dhe abuzimeve serioze të të drejtave të njeriut. Neni 2 Fushëveprimi 1. Ky ligj zbatohet ndaj të huajve të cilët janë përgjegjës ose ndihmojnë në kryerjen e shkeljeve të rënda të të drejtave të njeriut dhe veprave të rënda të korrupsionit. 2. Ky ligj zbatohet edhe ndaj personave që asocohen me personat nga paragrafi 1 i këtij neni.	acts of serious corruption, to support democracy, the rule of law, human rights, and the principles of international law. 2. This law is partially in compliance with: 2.1. Council Decision (CFSP) 2020/1999 of 7 December 2020, concerning restrictive measures against serious human rights violations and abuses; 2.2. Council Regulation (EU) 2020/1998 of 7 December 2020, concerning restrictive measures against serious human rights violations and abuses. Article 2 Scope 1. This law shall apply to any foreigner who is responsible for or complicit in serious human rights violations and acts of serious corruption. 2. This law shall also apply to persons associated with the persons provided in paragraph 1 of the present Article.	dela u cilju održavanja demokracije, vladavine prava, poštivanja ljudskih prava i načela međunarodnog prava. 2. Ovaj zakon je delimično usklađen sa: 2.1. Odlukom Saveta (ZSBP) 2020/1999 od 7 decembra 2020. o restriktivnim merama protiv teških povreda i zloupotreba ljudskih prava; 2.2. Uredba Saveta (EU) 2020/1998 od 7 decembra 2020 o restriktivnim merama protiv teških povreda i zloupotreba ljudskih prava. Član 2 Delokrug 1. Ovaj zakon se primenjuje na strance koji su odgovorni ili pomažu u poč injenju teških kršenja ljudskih prava i teških dela korupcije. 2. Ovaj zakon se primenjuje i na lica povezana sa licima iz stava 1. ovog člana.
--	---	---

Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
1. Për qëllimet e këtij ligji, shprehjet e mëposhtme kanë këto kuptime: 1.1. I huaj - nënkupton: 1.1.1. çdo person fizik i cili nuk është shtetas i Republikës së Kosovës, përkatësisht çdo person juridik që nuk është i themeluar sipas legjislacionit të Republikës së Kosovës apo i regjistruar në Republikën e Kosovës, përfshirë akterët shtetërorë, akterë që ushtrojnë kontroll efektiv apo pushtet mbi një territor, si dhe akterët tjerë jo-shtetërorë; 1.1.2. personi fizik me më shumë shtetësi konsiderohet i huaj përveç nëse ka edhe shtetësinë e Republikës së Kosovës. 1.2. Person i shënjestruar - shkelësit e huaj të të drejtave të njeriut, kryerësit e huaj të veprave të rënda të korrupsionit, përfshirë ndihmësit, si dhe personat e asocuar me ta, ndaj të cilëve janë vendosur sanksione të shënjestruara në përputhje me këtë ligj.	1. For the purpose of this Law: 1.1. foreigner - means: 1.1.1. any natural person who is not a citizen of the Republic of Kosovo, namely any legal person not established under the legislation of the Republic of Kosovo or registered in the Republic of Kosovo, including state actors, other actors exercising effective control or authority over a territory, and other non-State actors. 1.1.2. A natural person holding multiple citizenships is considered a foreigner unless they also hold citizenship of the Republic of Kosovo. 1.2. targeted person - means any foreign human rights violator, foreign perpetrators of serious acts of corruption, including assistants, as well as persons associated with them subject to targeted sanctions in accordance with this Law.	1. Za potrebe ovog zakona, sledeći izrazi imaju sledeća značenja: 1.1. Strano lice - podrazumeva: 1.1.1. svako fizičko lice koje nije državljanin Republike Kosova, odnosno bilo koje pravno lice koje nije osnovano u skladu sa zakonodavstvom Republike Kosova ili registrovano u Republici Kosova, uključujući državne aktere, aktere koji vrše efektivnu kontrolu ili vlast nad jednu teritoriju, kao i druge nedržavne aktere. 1.1.2. fizičko lice sa više državljanstva smatra se strancem osim ako ima i državljanstvo Republike Kosovo. 1.2. Ciljano lice - strani prekršioци ljudskih prava, strani počinioci teških koruptivnih krivičnih dela uključujući i pomoćnike, kao i lica koja su sa njima povezana protiv kojih su izrečene ciljane sankcije u skladu sa ovim zakonom.

1.3. Ndihmës – nënkupton personi i cili ndihmon financiarisht, ofron mbështetje teknologjike ose materiale, apo është i përfshirë në ndonjë mënyrë tjetër në veprat e cekura në paragrafin 1, nën-paragrafët 4 dhe 5 të këtij neni, përfshirë planifikimin, drejtimin, urdhërimin, asistimin, përgatitjen, lehtësimin ose inkurajimin në kryerjen e veprave të tilla; 1.4. Shkeljet e rënda të të drejtave të njeriut – përfshijnë shkeljet dhe abuzimet si: 1.4.1. gjenocidi; 1.4.2. krimet kundër njerëzimit; 1.4.3. tortura dhe çfarëdo trajtimi dhe dënimi mizor, çnjerëzor dhe degradues; 1.4.4. skllavëria; 1.4.5. ekzekutimet dhe vrasjet jashtëgjyqësore, të menjëhershme dhe arbitrare; 1.4.6. zhdukja e detyruar të personave;	1.3. Assistant- means the person who provides financial, technical, or material support for or is otherwise involved in acts set out in paragraph 1, sub-paragraph 4 and 5 of this Article, including by planning, directing, ordering, assisting, preparing, facilitating, or encouraging such acts; 1.4. serious human rights violations – includes violations and abuses such as: 1.4.1. genocide; 1.4.2. crimes against humanity; 1.4.3. torture and other cruel, inhuman, or degrading treatment or punishment; 1.4.4. slavery; 1.4.5. extrajudicial, summary, or arbitrary executions and killings; 1.4.6. enforced disappearance of persons;	1.3. Pomagač – lice koje je finansijski pomoglo, pružilo tehnološku podršku ili dobra za ili su na bilo koji drugi način uključeni u dela iz stav 1 tač. 4 i 5 ovog člana, uključujući kroz planiranje, usmeravanje, naručivanje, , pomaganje, pripremanje, omogućavanje ili podsticanje takvih dela; 1.4. Ozbiljna kršenja ljudskih prava – uključuju kršenja i zloupotrebe kao što je: 1.4.1. genocid; 1.4.2. zločini protiv čovečnosti; 1.4.3. mučenje i svako okrutno, nehumano ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje; 1.4.4. ropstvo; 1.4.5. vansudska, neposredna i proizvoljna pogubljenja i ubistva; 1.4.6. prisilni nestanak lica;
--	---	---

1.4.7. arrestimet dhe ndalimet arbitrare; 1.4.8. shkeljet ose abuzimet tjera të të drejtave të njeriut, duke përfshirë por pa u kufizuar në shkeljet në vijim, për aq sa ato shkelje ose abuzime janë të përhapura, sistematike apo shqetësim serioz në ndonjë formë tjetër: 1.4.8.1. shkeljen apo abuzimin e zgjedhjeve demokratike dhe të drejtës së votës; 1.4.8.2. trafikimi me njerëz dhe çfarëdo abuzimi i të drejtave të njeriut nga kontrabanduesit me emigrantë; 1.4.8.3. dhuna seksuale dhe dhuna në baza gjinore; 1.4.8.4. shkeljet dhe abuzimet e lirisë së tubimit paqësor dhe asociimit; 1.4.8.5. shkeljet dhe abuzimet e lirisë së shprehjes dhe mendimit; 1.4.8.6. shkeljet dhe abuzimet e lirisë së fesë dhe të besimit.	1.4.7. arbitrary arrests or detentions; 1.4.8. other human rights violations or abuses, including but not limited to the following, in so far as those violations or abuses are widespread, systematic or are otherwise of serious concern: 1.4.8.1. violation or abuse of democratic elections and the right to vote; 1.4.8.2. trafficking in human beings, as well as abuses of human rights by migrant smugglers; 1.4.8.3. sexual and gender-based violence; 1.4.8.4. violations or abuses of freedom of peaceful assembly and of association; 1.4.8.5. violations or abuses of freedom of opinion and expression; 1.4.8.6. violations or abuses of freedom of religion or belief.	1.4.7. proizvoljna hapšenja i pritvaranja; 1.4.8. druga kršenja ili zloupotrebe ljudskih prava, uključujući, ali ne ograničavajući se na sledeća kršenja, ukoliko su ta kršenja ili zloupotrebe široko rasprostranjene, sistematske ili na drugi način ozbiljno uznemiravajuće: 1.4.8.1. kršenje ili zloupotreba demokratskih izbora i prava glasa; 1.4.8.2. trgovina ljudima i svako kršenje ljudskih prava od strane krijumčara sa migrantima; 1.4.8.3. seksualno nasilje i rodno zasnovano nasilje; 1.4.8.4. kršenja i zloupotrebe slobode mirnog okupljanja i udruživanja; 1.4.8.5. kršenja i zloupotrebe slobode izražavanja i mišljenja; 1.4.8.6. kršenja i zloupotrebe slobode veroispovesti i uverenja.
---	---	---

1.5. Veprat e rënda të korrupsionit - përfshijnë keqpërdorimin e pasurive të shtetit, shpronësimit të pasurive publike apo private për përfitime personale, korrupsionin në lidhje me kontratat qeveritare ose nxjerrjen e burimeve natyrore, ryshfetin, transferimin ose lehtësimin e transferimit të të ardhurave nga korrupsioni të cilat rezultojnë në shkelje të rënda të të drejtave të njeriut nga paragrafi 1, nën paragrafi 4 i këtij neni. 1.6. Resurset ekonomike - përfshijnë të gjitha asetet e prekshme apo të paprekshme, të luajtshme apo të paluajtshme, të cilat nuk janë fonde, por mund të përdoren për sigurimin e fondeve, mallrave dhe shërbimeve. 1.7. Sekuestrimi i resurseve ekonomike - përfshin ndalimin e përdorimit të resurseve ekonomike me qëllim të përfitimit të fondeve, mallrave ose shërbimeve në çfarëdo mënyre, përfshirë por pa u kufizuar në shitjen, kontraktimin ose kolateralizimin e tyre. 1.8. Fonde - nënkupton të gjitha asetet financiare dhe të gjitha përfitimet, duke përfshirë por mos u kufizuar në:	1.5. Acts of serious corruption - includes the misappropriation of state assets, expropriation of public or private assets for personal gain, corruption related to government contracts or the extraction of natural resources, bribery, or the transfer or facilitation of transfer of the proceeds of corruption, resulting in serious human rights violations from paragraph 1, subparagraph 4 of this Article. 1.6. Economic resources - means assets of every kind, whether tangible or intangible, movable or immovable, which are not funds but can be used to obtain funds, goods, or services. 1.7. Seizure of economic resources - means preventing the use of economic resources to obtain funds, goods, or services in any way, including, but not limited to, by selling, hiring, or mortgaging them. 1.8. Funds - means financial assets and benefits of every kind, including, but not limited to:	1.5. Teška dela korupcije - uključuju zloupotrebu državne imovine, eksproprijaciju javne ili privatne imovine radi lične koristi, korupciju u vezi sa vladinim ugovorima ili vađenjem prirodnih resursa, mito, transfer ili omogućavanje prenosa prihoda od korupcije koji rezultiraju ozbiljnim kršenjima ljudskih prava iz stava 1 podstav 4 ovog člana. 1.6. Ekonomski resursi - obuhvataju svu materijalnu ili nematerijalnu imovinu, pokretnu ili nepokretnu, koja nisu sredstva, ali se mogu koristiti za obezbeđenje sredstava, dobara i usluga. 1.7. Oduzimanje ekonomskih resursa - uključuje zabranu korišćenja ekonomskih resursa u svrhu pribavljanja sredstava, dobara ili usluga na bilo koji način, uključujući, ali ne ograničavajući se na njihovu prodaju, ugovaranje ili obezbeđivanje. 1.8. Sredstva - podrazumevaju svu finansijsku imovinu i sve pogodnosti, uključujući, ali ne ograničavajući se na:
---	--	--

1.8.1. para të gatshme, çeqe, kërkesat në para, draftet, udhrat në para, dhe instrumente të tjera të pagesës; 1.8.2. depozitat me institucione financiare ose entitete të tjera, bilancet në llogari, borxhet dhe obligimet lidhur me borxhe; 1.8.3. letrat me vlerë dhe instrumentet e borxhit të tregtuara publikisht ose privatisht, përfshirë stoqet dhe aksionet, certifikatat e letrave me vlerë, obligacionet, notat, urdhërpagesat, borxhet dhe kontratat derivative; 1.8.4. interesin, dividendat ose të ardhurat, ose vlerat tjera që rrjedhin ose gjenerohen nga pasuria; 1.8.5. kreditë, të drejtën e cedimit, garancitë, obligacionet performuese ose detyrime tjera financiare; 1.8.6. letra krediti, faturat e ngarkesës, faturat e shitjes; 1.8.7. dokumente që dëshmojnë interes në fonde ose burime financiare.	1.8.1. cash, cheques, claims on money, drafts, money orders, and other payment instruments; 1.8.2. deposits with financial institutions or other entities, balances on accounts, debts, and debt obligations; 1.8.3. publicly- and privately-traded securities and debt instruments, including stocks and shares, certificates representing securities, bonds, notes, warrants, debentures, and derivatives contracts; 1.8.4. interest, dividends, or other income on or value accruing from or generated by assets; 1.8.5. credit, right of set-off, guarantees, performance bonds, or other financial commitments; 1.8.6. letters of credit, bills of lading, bills of sale; 1.8.7. documents showing evidence of an interest in funds or financial resources.	1.8.1. gotovinu, çekove, gotovinska potraživanja, menice, novčane uputnice i druge instrumente plaćanja; 1.8.2. depozite kod finansijskih institucija ili drugih subjekata, stanja na računima, dugove i obaveze u vezi sa dugovanjima; 1.8.3. hartije od vrednosti i dužničke instrumente kojima se javno ili privatno trguje, uključujući akcije, sertifikate hartija od vrednosti, obveznice, zapise, naloge za plaćanje, dugove i ugovore o derivatima; 1.8.4. kamate, dividende ili prihode, ili druge vrednosti proizašle ili generisane od imovine; 1.8.5. zajmove, prava ustupanja, garancije, garancije za izvršenje ili druge finansijske obaveze; 1.8.6. akreditive, konsignacijske fakture, fakture prodaje; 1.8.7. dokumente kojima se dokazuje interesovanje za sredstva ili izvore finansiranja.
--	---	--

1.9. Sekuestrimi i fondeve - nënkupton ndalimin e çfarëdo zhvendosjeje, transferimi, ndryshimi, përdorimi, qasjeje ose disponimi me fonde në çfarëdo mënyre që do të kishte për pasojë ndryshimin e vëllimit, vlerës, vendndodhjes, pronësisë, posedimit, karakterit, destinimit ose çfarëdo ndryshimi tjetër që do të mundësonte që këto fonde të përdorreshin, përfshirë menaxhimin e portfolios. 1.10. Subjekte përgjegjëse - institucionet e Republikës së Kosovës dhe të gjithë personat fizikë dhe juridikë në Republikën e Kosovës të cilët janë përgjegjës për zbatimin e drejtpërdrejtë të vendimeve të Qeverisë për vendosjen dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara. 1.11. Institucionet financiare – nënkuptojnë të gjitha bankat, institucionet financiare jobankare dhe institucionet mikrofinanciare, siç parashihen në ligjin përkatës për bankat, institucionet mikrofinanciare dhe institucionet financiare jobankare. 2. Për qëllimet e zbatimit të paragrafit 1, nënparagrafit 4 të këtij neni, merret parasysh e drejta ndërkombëtare zakonore dhe instrumentet e të drejtës ndërkombëtare si vijon:	1.9. Seizure of funds - means preventing any move, transfer, alteration, use of, access to, or dealing with funds in any way that would result in any change in their volume, amount, location, ownership, possession, character, destination, or other change that would enable the funds to be used, including portfolio management. 1.10. Responsible entities - means institutions of the Republic of Kosovo and all natural and legal persons in the Republic of Kosovo who are responsible for the direct enforcement of Government decisions on the imposition and removal of targeted sanctions. 1.11. Financial institutions - means all banks, non-bank financial institutions and microfinance institutions, as provided in the relevant Law on Banks, Microfinance Institutions and Non-Bank Financial Institutions. 2. For the purpose of applying paragraph 1, sub-paragraph 4 of the present Article, regard should be had to customary international law and instruments of international law, such as:	1.9. Zaplена sredstava - podrazumeva zabranu svakog premeštanja, prenosa, izmene, korišćenja, pristupa ili raspolaganja sredstvima na bilo koji način koji bi rezultirao promenom obima, vrednosti, lokacije, vlasništva, poseda, karaktera, odredišta ili bilo kojom drugom promenom koja bi omogućila da se ova sredstva koriste, uključujući upravljanje portfoliom. 1.10. Odgovorni subjekti - institucije Republike Kosovo i sva fizička i pravna lica u Republici Kosovo koja su odgovorna za neposredno sprovođenje odluka Vlade o uvođenju i uklanjanju ciljanih sankcija. 1.11. Finansijske institucije - podrazumevaju sve banke, nebankarske finansijske institucije i mikrofinansijske institucije, kako je predviđeno relevantnim zakonom o bankama, mikrofinansijskim institucijama i nebankarskim finansijskim institucijama. 2. Za potrebe primene stava 1 tačka 4 ovog člana, uzimaju se u obzir međunarodno običajno pravo i instrumenti međunarodnog prava kao što su:
---	--	--

2.1. Konventa Ndërkombëtare për të Drejtat Civile e Politike;	2.1. the International Covenant on Civil and Political Rights;	2.1. Međunarodna konvencija o građanskim i političkim pravima;
2.2. Konventa Ndërkombëtare për të Drejtat Ekonomike, Sociale dhe Kulturore;	2.2. the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights;	2.2. Međunarodna konvencija o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima;
2.3. Konventa për Parandalimin dhe Ndëshkimin e Krimit të Gjenocidit;	2.3. the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide;	2.3. Konvencija o sprečavanju i kažnjavanju zločina genocida;
2.4. Konventa kundër Torturës dhe Trajtimeve e Ndëshkimeve të tjera Mizore, Jonjerëzore dhe Poshtëuese;	2.4. the Convention against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment;	2.4. Konvencija protiv torture i drugih surovih, nehumanih ili ponižavajućih postupaka ili kazni;
2.5. Konventa për Eliminimin e të Gjitha Formave të Diskriminimit Racor;	2.5. the Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination;	2.5. Konvencija o eliminaciji svih oblika rasne diskriminacije;
2.6. Konventa për Eliminimin e të Gjitha Formave të Diskriminimit ndaj Gruas;	2.6. the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women;	2.6. Konvencija o eliminaciji svih oblika diskriminacije žena;
2.7. Konventa për të Drejtat e Fëmijës;	2.7. the Convention on the Rights of the Child;	2.7. Konvencija o pravima deteta;
2.8. Konventa Ndërkombëtare për Mbrojtjen e të Gjithë Personave nga Zhdukja e Detyruar;	2.8. the International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance;	2.8. Međunarodna konvencija za zaštitu svih lica od prisilnog nestanka;
2.9. Konventa për të Drejtat e Personave me Aftësi të Kufizuara;	2.9. the Convention on the Rights of Persons with Disabilities;	2.9. Konvencija o pravima osoba sa invaliditetom;

2.10. Protokolli mbi Parandalimin, Pengimin dhe Ndëshkimin e Trafikut të Personave, veçanërisht të Grave dhe Fëmijëve; 2.11. Statuti i Romës i Gjykatës Ndërkombëtare Penale; 2.12. Konventa Evropiane për Mbrojtjen e të Drejtave dhe Lirive Themelore të Njeriut.	2.10. the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children; 2.11. the Rome Statute of the International Criminal Court; 2.12. the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.	2.10. Protokol o sprečavanju, suzbijanju i kažnjavanju trgovine ljudima, posebno ženama i decom; 2.11. Rimski statut Međunarodnog krivičnog suda; 2.12. Evropska konvencija za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda.
KAPITULLI II SANKSIONET SHËNJESTRUARA	CHAPTER II TARGETED SANCTIONS	POGLAVLJE II CILJANE SANKCIJE
Neni 4 Llojet e sanksioneve të shënjestruara	Article 4 Types of Targeted Sanctions	Član 4 Vrste ciljanih sankcija
1. Personave të shënjestruar sipas këtij ligji iu vendosen këto sanksione: 1.1. ndalimi i hyrjes ose kalimit transit në territorin e Republikës së Kosovës; 1.2. sekuestrimi i fondeve dhe resurseve ekonomike; dhe 1.3. mosvënja në dispozicion e fondeve dhe resurseve ekonomike.	1. Persons targeted under this Law shall be subject to the following sanctions: 1.1. denial of entry into, or transit through, the territory of the Republic of Kosovo; 1.2. seizure of funds and economic resources; and 1.3. prohibition against making available funds and economic resources.	1. Prema ovom zakonu, protiv ciljanih lica izriču se sledeće sankcije: 1.1. zabrana ulaska ili tranzita preko teritorije Republike Kosovo; 1.2. zaplena sredstava i ekonomskih resursa; i 1.3. neraspoloživost sredstava i ekonomskih resursa.

2. Sanksionet nga paragrafi 1 i këtij neni zgjasin derisa personi i shënjestruar hiqet nga lista e personave të shënjestruar me vendim të Qeverisë apo të gjykatës, siç parashihet me këtë ligj. Neni 5 Ndalimi i hyrjes ose kalimit transit në territorin e Republikës së Kosovës Institucionet e Republikës së Kosovës duhet të ndërmarrin të gjitha masat e nevojshme në përputhje me legjislacionin në fuqi për të ndaluar hyrjen ose kalimin transit të personave të shënjestruar nëpër territorin e Republikës së Kosovës. Neni 6 Përjashtimet nga ndalimi i hyrjes ose kalimit tranzit në territorin e Republikës së Kosovës 1. Përjashtimisht nga neni 5 i këtij ligji, sipas kërkesës, Ministri përkatës për punë të jashtme, me vendim, autorizon hyrjen ose kalimin transit në territorin e Republikës së	2. Sanctions pursuant to paragraph 1 of the present Article shall be applicable until the targeted person is removed from the list of targeted persons by Government or court decision, as provided by this Law. Article 5 Denial of entry into, or transit through, the territory of the Republic of Kosovo The institutions of the Republic of Kosovo shall take all necessary measures in accordance with the applicable legislation to prevent the entry into, or transit through, the territory of the Republic of Kosovo of targeted persons. Article 6 Exemption from denial of entry into, or transit through, the territory of the Republic of Kosovo 1. By way of derogation from Article 5 of this Law, upon request, the relevant Minister of Foreign Affairs shall, by decision, authorize entry into, or transit through, the	2. Sankcije iz stava 1 ovog člana traju do brisanja ciljanog lica sa liste ciljanih lica odlukom Vlade ili suda, u skladu sa ovim zakonom. Član 5 Zabrana ulaska ili tranzita na teritoriji Republike Kosovo Institucije Republike Kosovo moraju preduzeti sve neophodne mere u skladu sa zakonodavstvom na snazi da zabrani ulazak ili tranzit ciljanih lica preko teritorije Republike Kosovo. Član 6 Izuzeci od zabrane ulaska ili tranzita na teritoriju Republike Kosovo 1. Izuzetno od člana 5 ovog zakona, prema zahtevu, nadležni ministar spoljnih poslova odlukom ovlašćuje ulazak ili tranzit na teritoriju Republike Kosovo ciljanih lica u
---	--	--

Kosovës të personave të shënjestruara në rastet kur Republika e Kosovës ka obligime sipas të drejtës ndërkombëtare: 1.1. si shtet nikoqir i një organizate ndërkombëtare ndërqeveritare; 1.2. si shtet nikoqir i një konference ndërkombëtare të organizuar nga ose nën patronatin e Kombeve të Bashkuara; 1.3. si shtet nikoqir i Organizatës Europiane për Siguri dhe Bashkëpunim; 1.4. sipas një marrëveshjeje shumëpalëshe që njeh privilegje dhe imunitete. 2. Përveç rasteve nga paragrafi 1 i këtij neni, Ministri përkatës për punë të jashtme, sipas kërkesës, me vendim, mund të autorizojë hyrjen ose kalimin transit në territorin e Republikës së Kosovës të personave të shënjestruara në rastet kur: 2.1. hyrja ose kalimi transit është i domosdoshëm me qëllim të zhvillimit të një procesi gjyqësor;	territory of the Republic of Kosovo of targeted persons in cases where the Republic of Kosovo is bound by an obligation under international law: 1.1. as a host State of an international intergovernmental organization; 1.2. as a host State of an international conference convened by, or under the auspices of, the United Nations; 1.3. as a host State of the Organization for Security and Co-operation in Europe; 1.4. under a multilateral agreement conferring privileges and immunities; 2. Except under the circumstances provided in paragraph 1 of the present Article, upon request, the relevant Minister of Foreign Affairs may, by decision, grant authorization for entry into, or transit through, the territory of the Republic of Kosovo of targeted persons in the following cases: 2.1. entry or transit is necessary for the fulfillment of a judicial process;	slučajevima kada Republika Kosovo ima obaveze prema međunarodnom pravu: 1.1. kao država domaćin međunarodne međuvladine organizacije; 1.2. kao država domaćin međunarodne konferencije koju organizuju ili pod okriljem Ujedinjenih Nacija; 1.3. kao zemlja domaćin Evropske organizacije za bezbednost i saradnju; 1.4. pod multilateralnim sporazumom koji priznaje privilegije i imunitete. 2. Osim u slučajevima iz stava 1 ovog člana, nadležni ministar inostranih poslova, na zahtev, odlukom može da odobri ulazak ili tranzit na teritoriju Republike Kosovo ciljanih lica u slučajevima kada: 2.1. ulazak ili tranzit je neophodan radi vođenja sudskog procesa;
---	--	---

2.2. udhëtimi arsyetohet mbi bazën e një nevoje urgjente humanitare; 2.3. personi i shënjestruar merr pjesë në takime ndërqeveritare ose takime të organizuara nga Qeveria e Republikës së Kosovës dhe që drejtpërdrejtë promovojnë qëllimet e politikave të sanksioneve të shënjestruara, përfshirë përfundimin e shkeljeve të rënda të të drejtave të njeriut dhe abuzimeve, si dhe promovimin e të drejtave të njeriut. 3. Kërkesa nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni duhet të paraqitet të paktën tridhjetë (30) ditë para datës së udhëtimit, përveç në rastet e natyrës urgjente; 4. Ministri përkatës për punë të jashtme autorizon hyrjen ose kalimin transit në territorin e Republikës së Kosovës të personave të shënjestruara sa më shpejtë që është e mundur e më së largu pesëmbëdhjetë (15) ditë nga pranimi i kërkesës, përveç kur për shkaqe të arsyeshme lëshimi i autorizimit sipas këtij afati është i pamundur. 5. Autorizimi për hyrje dhe kalim transit sipas paragrafit 1 të këtij neni, duhet të jetë në mënyrë strikte i kufizuar për qëllimin dhe periudhën për të cilin është dhënë dhe t'i	2.2. travel is justified on the grounds of urgent humanitarian need; 2.3. on grounds of attending intergovernmental meetings or meetings promoted or hosted by the Government of the Republic of Kosovo, that directly promote the policy objectives of targeted sanctions, including the ending of serious human rights violations and abuses and the furthering of human rights. 3. The request under paragraph 1 and 2 of the present Article must be submitted at least thirty (30) days before the date of travel, except in urgent cases; 4. The relevant Minister of Foreign Affairs shall authorize the entry into, or transit through, the territory of the Republic of Kosovo by the targeted persons as soon as possible and not later than fifteen (15) days from the receipt of request, except where, for reasonable grounds, granting authorization according to this deadline is impossible. 5. Where, pursuant to paragraph 1 of the present Article, authorization of entry into or transit through is granted, it shall be strictly limited to the purpose and the period for	2.2. putovanje je opravdano na osnovu hitne humanitarne potrebe; 2.3. ciljano lice učestvuje na međuvladinim sastancima ili sastancima koje organizuje Vlada Republike Kosovo i koji direktno promovishu ciljeve politika ciljanih sankcija, uključujući okončanje ozbiljnih povreda i zloupotreba ljudskih prava, kao i promociju prava čoveka. 3. Zahtev iz st. 1 i 2 ovog člana mora se podneti najmanje trideset (30) dana pre dana putovanja, osim u hitnim slučajevima; 4. Relevantni ministar spoljnih poslova ovlašćuje ulazak ili tranzit na teritoriju Republike Kosovo ciljanih lica što je pre moguće, a najkasnije u roku od petnaest (15) dana od prijema zahteva, osim kada je, iz razumnih razloga, izdavanje zahteva ovlašćenja u tom roku nemoguće. 5. Ovlašćenje za ulazak i tranzit prema stavu 1 ovog člana mora biti striktno ograničeno za svrhu i period na koji se daje i upućuje direktno ciljanom licu.
--	---	---

drejtohet personit të shënjestruar drejtpërdrejtë. 6. Vendimi nga paragrafi 1 i këtij neni i dërgohet Ministrisë përkatëse të punëve të brendshme dhe institucioneve të tjera kompetente për zbatimin e këtij ligji. Neni 7 Sekuestrim i fondeve dhe resurseve ekonomike Personave të shënjestruar sipas këtij ligji iu sekuestrohen të gjitha fondet dhe resurset ekonomike që i kanë në posedim, pronësi dhe që mbahen ose kontrollohen nga ta, përveç në rastet e parapara sipas këtij ligji. Neni 8 Ndalimi i vënies së fondeve dhe resurseve ekonomike në dispozicion të personave të shënjestruar 1. Institucioneve të Republikës së Kosovës dhe të gjithë personave fizikë dhe juridikë në	which it is given and to the persons directly concerned thereby. 6. The decision under paragraph 1 of the present Article shall be forwarded to the relevant Ministry of Interior Affairs and other competent institutions for the implementation of this Law. Article 7 Seizure of funds and economic resources All funds and economic resources belonging to, owned, held, or controlled by persons targeted according to this Law shall be seized, except under the circumstances provided by this Law. Article 8 Prohibition against making available funds and economic resources to designated persons 1. Institutions of the Republic of Kosovo and all natural and legal persons in the	6. Rešenje iz stava 1 ovog člana dostavlja se nadležnom Ministarstvu unutrašnjih poslova i drugim nadležnim institucijama za sprovođenje ovog zakona. Član 7 Zaplena sredstava i ekonomskih resursa Ciljanim licima po ovom zakonu oduzimaju se sva novčana i ekonomska sredstva koja imaju u svom posedu ili svojini i koja drže ili kontrolišu, osim u slučajevima predviđenim ovim zakonom. Član 8 Zabrana stavljanja na raspolaganje sredstava i ekonomskih resursa ciljanim licima 1. Institucijama Republike Kosovo i svim fizičkim i pravnim licima u Republici
---	---	---

Republikën e Kosovës, ju ndalohej vënia e fondeve dhe resurseve ekonomike në dispozicion të personave të shënjestruar sipas këtij ligji, përveç në rastet e parapara sipas këtij ligji. 2. Paragrafi 1 i këtij neni nuk ndalon kreditimin e llogarive të sekuestruara nga një institucion financiar që pranon dërgime të fondeve të transferuara nga një palë e tretë në llogarinë e personit të shënjestruar, me kusht që vlera e transferuar në ato llogari po ashtu sekuestrohet. 3. Paragrafi 1 i këtij ligji nuk zbatohet ndaj rritjes së vlerës në llogaritë e sekuestruara sipas: 3.1. interesit ose fitimeve të tjera në ato llogari; 3.2. pagesave që duhet të bëhen sipas kontratave, marrëveshjeve ose obligimeve që janë lidhur ose që kanë lindur përpara datës në të cilën personi është shënjestruar; ose 3.3. pagesave që duhet të bëhen sipas vendimeve gjyqësore, administrative ose të arbitrazhit të marra në Republikën e Kosovës ose të ekzekutueshme në Republikën e Kosovës.	Republic of Kosovo are prohibited from making funds and economic resources available to persons targeted according to this Law, except under the derogations provided by this Law. 2. Paragraph 1 of the present Article shall not prevent the crediting of seized accounts by financial institutions that receive funds transferred by third parties onto the account of a targeted person, provided that any additions to such accounts will also be seized. 3. Paragraph 1 of the present Law shall not apply to the addition to seized accounts of: 3.1. interest or other earnings on those accounts; 3.2. payments due under contracts, agreements or obligations that were concluded or arose before the date on which the person was targeted; or 3.3. payments due under judicial, administrative, or arbitral decision rendered in the Republic of Kosovo or enforceable in the Republic of Kosovo.	Kosovo zabranjeno je da stavljaju na raspolaganje sredstva i ekonomske resurse licima na koje se odnosi ovaj zakon, osim u slučajevima predviđenim ovim zakonom. 2. Stavom 1 ovog člana nije zabranjeno odobravanje zaplenjenih računa od finansijske institucije koja prihvata doznake sredstava prenetih od trećeg lica na račun ciljanog lica, pod uslovom da se zapleni i vrednost koja je prenesena na te račune. 3. Stav 1 ovog zakona ne primenjuje se na povećanje vrednosti na računima zaplenjenim prema: 3.1. kamatama ili drugim zaradama na tim računima; 3.2. plaćanjima po ugovorima, sporazumima ili obavezama sklopljenim ili nastalim pre datuma kojeg je lice postalo ciljano; ili 3.3. isplatama u skladu sa sudskim, administrativnim ili arbitražnim odlukama donetim u Republici Kosovo ili odlukama koje se mogu izvršiti u Republici Kosovo.
--	---	---

4. Interesi, pagesat ose fitimet tjera nga paragrafi 2 dhe 3 i këtij neni sekuestrohen pa vonesë. 5. Institucioni financiar njofton Ministrinë përkatëse të Punëve të Jashtme në rastet nga paragrafi 2 dhe 3 i këtij neni. 6. Zyrat kadastrale komunale, noterët dhe të gjitha institucionet tjera kompetente që mbajnë ose administrojnë regjistra të fondeve dhe pasurive duhet të konsultojnë listën e personave të shënjestruar para regjistrimit, hartimit ose vërtetimit të një kontrate ose transaksioni për pasurinë. Neni 9 Përjashtimet nga sekuestrimi dhe vënia e fondeve dhe resurseve ekonomike në dispozicion 1. Përjashtimisht nga neni 7 dhe 8 i këtij ligji, sipas kërkesës, Ministri përkatës për punë të jashtme, me vendim mund të autorizojë: 1.1. zhbllokimin e një pjese të fondeve ose resurseve ekonomike të sekuestruara ose lejimin e vënies së resurseve ekonomike në dispozicion, sipas kushteve të caktuara,	4. Any interest, other earnings, and payments under paragraph 2 and 3 of the present Article shall be seized without delay. 5. In circumstances under paragraph 2 and 3 of the present Article, the financial institution shall notify the relevant Ministry of Foreign Affairs. 6. The municipal cadastral offices, notaries and all other competent institutions that maintain or administer registers of funds and assets must consult the list of target persons before registering, drafting, or certifying any contract or property transaction. Article 9 Exemption from seizure and making available funds and economic resources 1. By way of derogation from Articles 7 and 8 of this Law, the relevant Minister of Foreign Affairs may, by decision, authorize: 1.1. the release of certain seized funds or economic resources, or the making available of certain funds or economic resources, under specific conditions, if the	4. Kamate, uplate ili druga dobit iz stava 2 i 3 ovog člana oduzimaju se bez odlaganja. 5. Finansijska institucija obaveštava nadležno Ministarstvo spoljnih poslova u slučajevima iz stava 2 i 3 ovog člana. 6. Opštinske katastarske službe, notari i sve druge nadležne institucije koje vode ili administriraju registre sredstava i imovine treba da konsultuju listu ciljanih lica pre registracije, izrade ili overe ugovora ili transakcije imovine. Član 9 Izuzeci od sekvestracije i stavljanje na raspolaganje ekonomskih sredstava i resursa 1. Izuzetno od člana 7 i 8 ovog zakona, resorni ministar spoljnih poslova, prema zahtevu, rešenjem može da ovlasti: 1.1. deblokadu jednog dela oduzetih sredstava ili ekonomskih resursa ili omogućiti stavljanje ekonomskih resursa na raspolaganje, pod određenim uslovima, ako su ta sredstva i ekonomski resursi:
--	--	--

nëse ato fonde dhe resurse ekonomike janë: 1.1.1. të domosdoshme për të mbuluar nevojat themelore të personit të shënjestruar dhe anëtarëve të familjes ndaj të cilëve ka detyrim të mbajtjes, përfshirë pagesat për ushqimi, qira ose kredi, ilaqe dhe trajtim mjekësor, taksa, prim të sigurimit dhe shërbime komunale; 1.1.2. të domosdoshme për pagesën e shpenzimeve të arsyeshme profesionale ose për rimbursimin e shpenzimeve të bëra për shërbime ligjore; 1.1.3. të domosdoshme për pagesën e tarifave ose çmimit të shërbimeve lidhur me mirëmbajtjen e fondeve ose resurseve ekonomike të sekuestruara, kur përcaktohet me legjislacionin në fuqi, në përputhje me nenin 8 të këtij ligji; 1.1.4. të domosdoshme për shpenzime të jashtëzakonshme, kur autoriteti relevant i shtetit tjetër ka njoftuar Ministrinë përkatëse për Punë të Jashtme për shkaqet sipas të cilave konsideron se një autorizim specifik duhet të jepet, të	funds or economic resources concerned are: 1.1.1. necessary to satisfy the basic needs of the targeted person and dependent family members, including payments for food, rent or mortgage, medicines and medical treatment, taxes, insurance premiums, and public utility charges; 1.1.2. necessary for the payment of reasonable professional fees or the reimbursement of expenses incurred for legal services; 1.1.3. necessary for the payment of fees or service charges for the routine holding or maintenance of seized funds or economic resources, when determined by the applicable legislation, in accordance with Article 8 of this Law; 1.1.4. necessary for extraordinary expenses, provided that the relevant competent authority of the other State has notified the relevant Ministry of Foreign Affairs of the grounds on which it considers that a specific authorization	1.1.1. neophodni za pokrivanje osnovnih potreba ciljanog lica i članova porodice kojimauguje izdržavanje, uključujući isplate za hranu, kiriju ili kredit, lekove i lečenje, poreze, premije osiguranja i komunalije; 1.1.2. neophodni za plaćanje razumnih profesionalnih troškova ili za nadoknadu troškova nastalih za pravne usluge; 1.1.3. neophodni za plaćanje naknada ili cene usluga u vezi sa održavanjem zaplenjenih sredstava ili ekonomskih resursa, kada je to utvrđeno važećim zakonom, u skladu sa članom 8 ovog zakona; 1.1.4. neophodni za vanredne troškove, kada je nadležni organ druge države obavestio nadležno Ministarstvo inostranih poslova o razlozima zbog kojih smatra da mora biti izdato posebno ovlašćenje, najmanje petnaest (15) dana pre vremena kada je zatraženo odobrenje;
---	---	---

paktën pesëmbëdhjetë (15) ditë përpara kohës kur kërkohet dhënia e autorizimit; 1.1.5. për të realizuar pagesa në apo nga llogaria e një misioni diplomatik ose konsullor ose e një organizate ndërkombëtare që gëzon imunitet në pajtim me të drejtën ndërkombëtare, kur ato pagesa përdoren për qëllime zyrtare të misionit diplomatik ose konsullor ose të organizatës ndërkombëtare; ose 1.1.6. për arsye humanitare, siç është ofrimi ose lehtësimi i ofrimit të ndihmës, përfshirë furnizimet mjekësore, ushqimit, ose transferimi i punonjësve humanitarë dhe ndihmës së ndërlidhur, ose për evakuime, në përputhje me nenin 8 të këtij ligji. 1.2. zhbllokimin e një pjese të fondeve ose resurseve ekonomike të sekuestruara nëse fondet ose resurset ekonomike përdoren ekskluzivisht për të paguar kërkesat e siguruara nga ose njihen si të vlefshme sipas një vendimi të arbitrazhit të marrë përpara datës në të cilën i huaji është shënjestruar, ose me një vendim administrativ ose gjyqësor të marrë në Republikën e Kosovës, ose një vendim	should be granted, at least fourteen (14) days prior to the authorization; 1.1.5. to be paid into or from an account of a diplomatic or consular mission or an international organization enjoying immunities in accordance with international law, in so far as such payments are intended to be used for official purposes of the diplomatic or consular mission or international organization; or 1.1.6. for humanitarian purposes, such as delivering or facilitating the delivery of assistance, including medical supplies, food, or the transfer of humanitarian workers and related assistance or for evacuations, in accordance with Article 8 of this Law. 1.2. the release of certain seized funds or economic resources if the funds or economic resources shall be used exclusively to satisfy claims secured by or recognized as valid under an arbitral decision rendered prior to the date on which the foreigner was designated, or by a judicial or administrative decision rendered in the Republic of Kosovo, or a judicial	1.1.5. namenjena za uplate na ili sa računa diplomatskog ili konzularnog predstavništva ili međunarodne organizacije koja uživa imunitet u skladu sa međunarodnim pravom, kada se takva plaćanja koriste u službene svrhe diplomatskog ili konzularnog predstavništva ili međunarodne organizacije; ili 1.1.6. iz humanitarnih razloga, kao što je pružanje ili olakšavanje pružanja pomoći, uključujući medicinske zalihe, hranu, ili transfer osoblja za humanitarnu i srodnu pomoć, ili za evakuaciju, u skladu sa članom 8 ovog zakona. 1.2. deblokadu dela zaplenjenih sredstava ili ekonomskih resursa ako se sredstva ili ekonomski resursi koriste isključivo za isplatu potraživanja obezbeđenih ili priznatih kao validna arbitražnom odlukom donetom pre datuma kada je strano lice obeleženo kao ciljano, ili administrativnom ili sudskom odlukom donetom u Republici Kosovo, ili izvršnom sudskom odlukom u
--	---	--

gjyqësor të ekzekutueshëm në Republikën e Kosovës, përpara ose pas asaj date, nëse: 1.2.1. vendimi nuk shkon në dobi të personave të shënjestruar; dhe 1.2.2. njohja e vendimit nuk është në kundërshtim me rendin publik të Republikës së Kosovës; 1.3. zhbllokimin e një pjese të fondeve ose resurseve ekonomike të sekuestruara nëse nga një person i shënjestruar pritet të bëhet një pagesë sipas një kontrate ose marrëveshje që është lidhur nga ai ose një obligimi që ka ekzistuar para datës kur personi është shënjestruar, nëse përcakton se: 1.3.1. fondet ose resurset ekonomike do të përdoren për një pagesë nga një person i shënjestruar; dhe 1.3.2. fondet ose resurset ekonomike për kryerjen e pagesës nuk i vihen në dispozicion personit të shënjestruara, siç përcaktohet në nenin 8 të këtij ligj.	decision enforceable in the Republic of Kosovo, prior to or after that date, if: 1.2.1. the decision is not for the benefit of targete persons; and 1.2.2. recognition of the decision is not contrary to public policy in the Republic of Kosovo; 1.3. the release of certain seized funds or economic resources provided that a payment by a targeted person is due under a contract or agreement that was concluded by, or an obligation that arose for, the person concerned, before the date on which that person was targeted, provided that it has determined that: 1.3.1. the funds or economic resources will be used for a payment by the targete person; and 1.3.2. the funds or economic resources for making the payment are not made available to the targeted person, as provided in Article 8 of this Law.	Republici Kosovo, pre ili posle tog datuma, ako: 1.2.1. odluka ne koristi ciljanim licima; i 1.2.2. priznavanje odluke nije u suprotnosti sa javnim poretom Republike Kosovo; 1.3. deblokiranje dela zaplenjenih sredstava ili ekonomskih resursa ako se od ciljanog lica očekuje da izvrši uplatu na osnovu ugovora ili sporazuma koji je sklopio ili obaveze koja je postojala pre datuma kada je lice obeleženo kao ciljano ako: 1.3.1. sredstva ili ekonomski resursi će se koristiti za plaćanje od strane ciljanog lica; i 1.3.2. sredstva ili ekonomski resursi za isplatu nisu stavljeni na raspolaganje ciljanom licu, kao što je definisano u članu 8 ovog zakona.
--	--	--

2. Vendimi nga paragrafi 1 i këtij neni i dërgohet institucioneve përgjegjëse për zbatimin e këtij vendimi. KAPITULLI III PROCEDURA PËR VENDOSJEN E SANKSIONEVE TË SHËNJESTRUARA Neni 10 Propozimi për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara 1. Ministria përkatëse e punëve të jashtme identifikon personat nga neni 2 i këtij ligji dhe i propozon Qeverisë vendosjen e sanksioneve të shënjestruara ndaj tyre. 2. Propozimi për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara duhet të përmbajë informata të nevojshme për identifikimin e personave nga neni 2 i këtij ligji me të dhënat identifikuese të cilat janë të njohura, si:	2. The decision under paragraph 1 of the present Article shall be forwarded to the institutions responsible for the implementation of such decision. CHAPTER III PROCEDURE FOR IMPOSING TARGETED SANCTIONS Article 10 Proposal for Imposition of Targeted Sanctions 1. The relevant Ministry of Foreign Affairs shall identify the persons referred to in Article 2 of this Law and propose to the Government the imposition of targeted sanctions against such persons. 2. The proposal for the imposition of targeted sanctions shall contain the information necessary to identify the persons referred to in Article 2 of this Law, with known identification information, such as:	2. Rešenje iz stava 1 ovog člana dostavlja se institucijama odgovornim za sprovođenje ove odluke. POGLAVLJE III POSTUPAK UVOĐENJA CILJANIH SANKCIJA Član 10 Predlog za uvođenje ciljanih sankcija 1. Resorno Ministarstvo spoljnih poslova identifikuje lica iz člana 2 ovog zakona i predlaže Vladi uvođenje ciljanih sankcija. 2. Predlog za uvođenje ciljanih sankcija mora da sadrži neophodne podatke za identifikaciju lica iz člana 2 ovog zakona sa poznatim identifikacionim podacima, kao što su:
--	--	--

2.1. Për personat fizikë: emrat dhe mbiemrat në shqip dhe në shqiptimin origjinal siç parashihen në dokumentet e identifikimit, pseudonimet apo emrat e tjerë, gjininë, datën dhe vendin e lindjes, shtetësinë, adresën e vendqëndrimit të zakonshëm, numrin identifikues ose numrin e pasaportës, si dhe funksionin dhe profesionin. 2.2. Për grupet, personat ose subjektet juridike: emrin, vendin e regjistrimit, datën e regjistrimit, numrin e regjistrimit dhe selinë. 3. Propozimi për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara duhet të përmbajë arsyet për propozimin për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara.	2.1. With regard to natural persons: names and surnames in Albanian script and in the original spelling as shown in identification documents; aliases or other names; sex; date and place of birth; nationality; habitual residence address; passport and identity card numbers; and function or profession. 2.2. With regard to legal persons, entities, or bodies: name, place and date of registration, registration number, and place of business. 3. The proposal for imposing targeted sanctions must contain the reasons for the proposal for the imposition of targeted sanctions.	2.1. Za fizička lica: imena i prezimena na albanskom i prema originalnom izgovoru kako je navedeno u ličnim dokumentima, pseudonimima ili drugim imenima, pol, datum i mesto rođenja, državljanstvo, adresa uobičajenog prebivališta, matični broj ili broj pasoša, kao i funkcija i profesija. 2.2. Za grupe, fizička ili pravna lica: naziv, mesto registracije, datum registracije, matični broj i sedište. 3. Predlog za uvođenje ciljanih sankcija mora da sadrži razloge za predlog za uvođenje ciljanih sankcija.
Neni 11 Burimet e informacionit 1. Burimet e informacionit për identifikimin e personave nga neni 2 i këtij ligji janë: 1.1. Informacionet e brendshme zyrtare, që përfshijnë informacionet e siguruara nga institucionet e Republikës së Kosovës, përfshirë, por pa u kufizuar në: Agjencinë Kosovare të Inteligjencës, Njësinë për	Article 11 Sources of Information 1. The sources of information for the identification of persons referred to in Article 2 of this Law are: 1.1. Internal official information, including information provided by the institutions of the Republic of Kosovo, including, but not limited to the Kosovo Intelligence Agency, the Financial	Član 11 Izvori informacija 1. Izvori informacija za identifikaciju lica iz člana 2 ovog zakona su: 1.1. Zvanične interne informacije, koje uključuju informacije koje pružaju institucije Republike Kosovo, uključujući, ali ne ograničavajući se na: Obaveštajnu agenciju Kosova,

Inteligjencë Financiare, Ministrinë përkatëse të punëve të brendshme dhe Ministrinë përkatëse të punëve të jashtme; 1.2. Informacionet e jashtme zyrtare, që përfshijnë informacionet e besueshme, të siguruara nga shtetet tjera dhe organizatat ndërkombëtare, përfshirë listat publike të shteteve të tjera dhe të organizatave ndërkombëtare që listojnë personat nga neni 2 i këtij Ligji; 1.3. Informacionet e tjera, që përfshijnë informacionet e besueshme nga mediat dhe organizatat e shoqërisë civile vendore dhe ndërkombëtare që identifikojnë shkeljet e të drejtave të njeriut. 2. Të dhënat e siguruara në përputhje me këtë ligj përpunohen në përputhje me legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale dhe mund të përdoren vetëm për qëllimet e zbatimit të këtij ligji, përveç nëse është paraparë ndryshe me legjislacionin në fuqi. 3. Ministria përkatëse për Punë të Jashtme konsulton në baza të rregullta listat nga paragrafi 1, nënparagrafi 2 i këtij neni.	Intelligence Unit, the relevant Ministry of Interior Affairs, and the relevant Ministry of Foreign Affairs; 1.2. External official information, including credible information, provided by other States and international organizations, including public lists of other States and international organizations listing persons referred to in Article 2 of this Law; 1.3. Other information, including credible information, provided by the media and civil society organizations, both domestic and international, that identify human rights violations. 2. Information acquired in accordance with this Law shall be processed in compliance with the applicable legislation for the protection of personal data and may be used only for the purposes of implementing this Law, unless otherwise provided by the applicable legislation. 3. The relevant Ministry of Foreign Affairs shall consult on a regular basis the lists under paragraph 1, sub-paragraph 2 of this Article.	Finansijsko obaveštajnu jedinicu, resorno Ministarstvo unutrašnjih poslova i resorno Ministarstvo spoljnih poslova; 1.2. Eksterne službene informacije, uključujući pouzdane informacije, koje su dale druge države i međunarodne organizacije, uključujući javne spiskove drugih država i međunarodnih organizacija koje navode lica iz člana 2 ovog zakona; 1.3. Ostale informacije koje uključuju pouzdane informacije iz lokalnih i međunarodnih medija i organizacija civilnog društva koje identifikuju kršenja ljudskih prava. 2. Podaci dati u skladu sa ovim zakonom obrađuju se u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti ličnih podataka i mogu se koristiti samo u svrhu sprovođenja ovog zakona, osim ako važećim zakonima nije drugačije određeno. 3. Nadležno Ministarstvo spoljnih poslova redovno konsultuje spiskove iz stava 1 tačka 2 ovog člana.
--	---	--

Neni 12 Vendimi për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara 1. Qeveria e Republikës së Kosovës, me vendim të arsyetuar dhe publik, vendosë sanksionet e shënjestruara për personat nga neni 2 i këtij ligji, në bazë të propozimit të Ministrisë përkatëse të punëve të jashtme. 2. Vendimi për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara duhet të identifikojë saktësisht personin nga neni 2 i këtij ligji me të dhënat identifikuese të përcaktuara në nenin 10, paragrafi 2 i këtij ligji si dhe arsyet për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara. 3. Vendimi i Qeverisë zbatohet drejtpërdrejtë dhe publikohet në një vegëz të veçantë dhe lehtësisht të qasshme në ueb-faqen zyrtare të Gazetës Zyrtare dhe në ueb-faqet zyrtare të institucioneve tjera përkatëse.	Article 12 Decision for Imposition of Targeted Sanctions 1. The Government of the Republic of Kosovo shall, by a public and reasoned decision, impose targeted sanctions against persons referred to in Article 2 of this Law, on the basis of the proposal of the relevant Ministry of Foreign Affairs. 2. The Decision for the imposition of targeted sanctions shall exactly identify the persons referred to in Article 2 of this Law, with the identification information provided in Article 10, paragraph 3 of this Law as well as reasons for the imposition of targeted sanctions. 3. The Decision of the Government shall be directly enforceable and is published in a special and easily accessible link on the official website of the Official Gazette and on the official websites of other relevant institutions.	Član 12 Odluka o uvođenju ciljanih sankcija 1. Vlada Republike Kosovo, obrazloženom i javnom odlukom, izriče ciljane sankcije licima iz člana 2 ovog zakona, na osnovu predloga resornog Ministarstva spoljnih poslova. 2. U odluci o izricanju ciljanih sankcija mora se tačno identifikovati lice iz člana 2 ovog zakona sa identifikacionim podacima iz člana 10 stav 2 ovog zakona, kao i razloge za uvođenje ciljanih sankcija. 3. Odluka Vlade sprovodi se neposredno, objavljuje se na posebnom linku i lako je dostupna na zvaničnoj internet stranici Službenog glasnika, kao i na zvaničnim sajtovima drugih nadležnih institucija.
Neni 13 Lista e personave të shënjestruar 1. Ministria përkatëse e punëve të jashtme përpilon listën e personave të shënjestruar e	Article 13 List of Targeted Persons 1. The relevant Ministry of Foreign Affairs shall compile the list of targeted persons	Član 13 Spisak ciljanih lica 1. Resorno Ministarstvo spoljnih poslova sačinjava listu ciljanih lica koja sadrži, onda

cila përmban, kur janë të njohura, të dhënat nga neni 10, paragrafi 2 i këtij ligji, datën dhe arsyetimin për vendosjen e sanksioneve. 2. Lista e personave të shënjestruar publikohet në ueb faqen e Ministrisë përkatëse të punëve të jashtme dhe përditësohet, pa vonesë, pas vendosjes, përkatësisht heqjes së sanksioneve të shënjestruara. KAPITULLI IV RISHIKIMI DHE HEQJA E SANKSIONEVE TË SHËNJESTRUARA Neni 14 Rishikimi i sanksioneve të shënjestruara 1. Ministria përkatëse e punëve të jashtme shqyrton listën e personave të shënjestruar në rastet: 1.1. sipas detyrës zyrtare, në baza të rregullta së paku një (1) herë në vit;	containing, when known, the information provided in Article 10, paragraph 2 of this Law, the date, and reasoning for imposing sanctions. 2. The list of targeted persons shall be published on the website of the relevant Ministry of Foreign Affairs and updated without delay, upon imposition or removal of targeted sanctions. CHAPTER IV REVIEW AND REMOVAL OF TARGETED SANCTIONS Article 14 Review of Targeted Sanctions 1. The relevant Ministry of Foreign Affairs shall review the list of targeted persons in cases: 1.1. ex officio, at regular intervals at least one (1) time per year;	kada su poznati, podatke iz člana 10 stav 2 ovog zakona, datum i opravdanost izricanja sankcija. 2. Spisak ciljanih lica objavljuje se na sajtu resornog Ministarstva spoljnih poslova i ažurira se, bez odlaganja, nakon izricanja ili ukidanja ciljanih sankcija. POGLAVLJE IV PREGLED I UKLANJANJE CILJANIH SANKCIJA Član 14 Pregled ciljanih sankcija 1. Resorno Ministarstvo spoljnih poslova razmatra listu ciljanih lica u sledećim slučajevima: 1.1. po službenoj dužnosti, redovno najmanje jednom (1) godišnje;
---	---	---

1.2. kur personi i shënjestruar paraqet vërejtje dhe pikëpamje sipas nenit 16, paragrafit 3 të këtij ligji; 1.3. kur pranon prova thelbësore nga burimet e informacioneve të përcaktuara në nenin 11 të këtij ligji, përfshirë edhe informacionet rreth dënimit të personit të shënjestruar në vendin e origjinës për veprat për të cilat ai është shënjestruar në Republikën e Kosovës. 2. Vërejtjet dhe pikëpamjet e paraqitura konsiderohen informacione dhe nuk kanë efekt detyrues për Ministrinë përkatëse për Punë të Jashtme. Neni 15 Heqja e sanksioneve të shënjestruara 1. Ministria përkatëse e punëve të jashtme i propozon Qeverisë së Republikës së Kosovës heqjen e sanksioneve të shënjestruara kur pas shqyrtimit të listës sipas nenit 14 të këtij ligji vlerëson se kanë ndryshuar rrethanat për shkak se:	1.2. where observations and views are submitted by the targeted person according to Article 16, paragraph 3 of this Law; 1.3. where substantial evidence is presented from the sources of information specified in Article 11 of this Law, including information regarding any sanctions against targeted person in his country of origin for the acts for which they he is targeted in the Republic of Kosovo. 2. The observations and views that are submitted shall be considered as information and have no binding effect on the relevant Ministry of Foreign Affairs. Article 15 Removal of Targeted Sanctions 1. The relevant Ministry of Foreign Affairs shall propose to the Government of the Republic of Kosovo to remove the targeted sanctions when upon reviewing the list according to Article 14 of this Law it finds that circumstances have changed because:	1.2. kada ciljano lice iznese prigovore i stavove prema članu 16 stav 3 ovog zakona; 1.3. kada dobije značajne dokaze iz izvora informacija navedenih u članu 11. ovog zakona, uključujući informacije o osudi ciljanog lica u zemlji porekla za krivična dela za koje je ciljano u Republici Kosovo. 2. Iznete primedbe i stavovi se smatraju informacijama i nemaju obavezujuće dejstvo na resorno Ministarstvo spoljnih poslova. Član 15 Ukidanje ciljanih sankcija 1. Resorno Ministarstvo spoljnih poslova predlaže Vladi Republike Kosovo ukidanje ciljanih sankcija kada nakon razmatranja liste prema članu 14 ovog zakona oceni da su se okolnosti promenile zbog:
---	---	--

1.1. sipas informacioneve të besueshme, personi i shënjestruar nuk ka marrë pjesë në kryerjen e veprimeve për të cilat i është vendosur sanksion; 1.2. personi i shënjestruar ka shfaqur ndryshim rrënjësor në sjellje ose është ndëshkuar për kryerjen e veprimeve për të cilat i është vendosur sanksion; ose 1.3. heqja e sanksioneve është në interes të sigurisë publike të Republikës së Kosovës. 2. Ministria përkatëse e punëve të jashtme duhet t'i propozojë Qeverisë heqjen e sanksioneve të shënjestruara brenda nëntëdhjetë (90) ditësh nga kur të ketë vlerësuar se kanë ndryshuar rrethanat e përcaktuara me këtë nen. KAPITULLI V NJOFTIMI I VENDIMIT DHE INICIMI I KONFLIKTI ADMINISTRATIV	1.1. according to reliable information, the targeted person did not participate in the commission of acts for which he was targeted; 1.2. the targeted person has demonstrated a radical change in behavior or has been punished for the commission of acts for which he was targeted; or 1.3. removal of targeted sanctions is in the interest of public security of the Republic of Kosovo. 2. The relevant Ministry of Foreign Affairs shall propose to the Government the lifting of the targeted sanctions within ninety (90) days from when it has assessed that the circumstances set forth in this article have changed. CHAPTER V NOTIFICATION OF DECISION AND INITIATION OF ADMINISTRATIVE DISPUTE	1.1. prema pouzdanim informacijama, ciljano lice nije učestvovalo u vršenju radnji za koje mu je izrečena sankcija; 1.2. ciljano lice je pokazalo radikalnu promenu u ponašanju ili kažnjeno je za radnje za koje mu je izrečena sankcija; ili 1.3. ukidanje sankcija je u interesu javne bezbednosti Republike Kosovo. 2. Nadležno Ministarstvo inostranih poslova treba da predloži Vladi ukidanje ciljanih sankcija u roku od devedeset (90) dana od kada proceni da su se okolnosti iz ovog člana promenile. POGLAVLJE V OBAVEŠTENJE O ODLUČIVANJU I POKRETANJU UPRAVNOG SPORA
---	--	--

Neni 16 Njoftimi 1. Ministria përkatëse e punëve të jashtme njofton pa vonesë personin e shënjestruar me vendimin për vendosjen përkatësisht heqjen e sanksioneve të shënjestruara. 2. Njoftimi nga paragrafi 1 i këtij neni dërgohet drejtpërdrejtë nëse adresa është e njohur, apo përmes publikimit të njoftimit sipas legjislacionit në fuqi. 3. Njoftimi për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara përfshin arsyet për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara dhe mundësinë për të paraqitur vërejtjet dhe pikëpamjet e tij lidhur me vendimin.	Article 16 Notification 1. The relevant Ministry of Foreign Affairs shall, without delay, notify the targeted person of the decision to impose or remove targeted sanctions. 2. The notification from paragraph 1 of the present Article shall be delivered either directly, if the address is known, or through the publication of a notice according to the applicable legislation. 3. The notice of imposition of targeted sanctions shall include the grounds for the imposition of targeted sanctions and provide the opportunity to present observations and views on the decision.	Član 16 Obaveštenje 1. Resorno Ministarstvo spoljnih poslova će bez odlaganja obavestiti ciljano lice o odluci o izricanju ili ukidanju ciljanih sankcija. 2. Obaveštenje iz stava 1 ovog člana šalje se neposredno ako je adresa poznata, ili putem objavljivanja obaveštenja u skladu sa važećim zakonom. 3. Obaveštenje o izricanju ciljanih sankcija sadrži razloge za izricanje ciljanih sankcija i mogućnost iznošenja zapažanja i stavova o odluci.
Neni 17 Inicimi i konfliktit administrativ 1. Vendimi i Qeverisë për vendosjen dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara dhe vendimi i Ministrit përkatës të Punëve të Jashtme për përjashtimet nga sanksionet e shënjestruara të përcaktuara në këtë ligj janë përfundimtare dhe ndaj tyre nuk lejohet ankesë.	Article 17 Initiation of Administrative Dispute 1. The decision of the Government on the imposition and removal of targeted sanctions and the decision of the relevant Minister of Foreign Affairs on exemptions from targeted sanctions provided in this Law are final and cannot be appealed.	Član 17 Pokretanje upravnog spora 1. Odluka Vlade o izricanju i ukidanju ciljanih sankcija i odluka resornog ministra spoljnih poslova o izuzećima od ciljanih sankcija utvrđenih ovim zakonom su konačne i protiv njih nije dozvoljena žalba.

2. Kundër vendimeve nga paragrafi 1 i këtij neni, personi i shënjestruar mund të iniciojë konfliktin administrativ në përputhje me ligjin përkatës për konfliktet administrative. KAPITULLI VI ZBATIMI I VENDIMEVE PËR VENDOSJEN DHE HEQJEN E SANKSIONEVE TË SHËNJESTRUARA Neni 18 Njoftimi dhe mbikëqyrja e zbatimit të vendimeve të Qeverisë 1. Ministria përkatëse e Punëve të Jashtme njofton institucionet koordinuese me vendimet për vendosjen dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara dhe mbikëqyr zbatimin e vendimeve për vendosjen dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara. 2. Institucionet koordinuese nga paragrafi 1 i këtij neni janë:	2. Targeted persons may initiate an administrative dispute, in accordance with the relevant Law on administrative disputes, to challenge the decisions referred in paragraph 1 of this Law. CHAPTER VI IMPLEMENTATION OF DECISIONS ON IMPOSITION AND REMOVAL OF TARGETED SANCTIONS Article 18 Notification and Oversight of Implementation of Government Decisions 1. The relevant Ministry of Foreign Affairs shall notify the coordinating institutions on the decisions on imposition and removal of targeted sanctions and oversee the implementation of decisions on imposition and removal of targeted sanctions. 2. The coordinating institutions referred to in paragraph 1 of this Article are:	2. Protiv rešenja iz stava 1 ovog člana, ciljno lice može da pokrene upravni spor u skladu sa dotičnim zakonom o upravnim sporovima. POGLAVLJE VI SPROVOĐENJE ODLUKA O IZRICANJU I UKIDAJU CILJNIH SANKCIJA Član 18 Obaveštavanje i nadzor nad sprovođenjem odluka Vlade 1. Resorno Ministarstvo spoljnih poslova obaveštava koordinacione institucije o odlukama o izricanju i ukidanju ciljanih sankcija i vrši nadzor nad sprovođenjem odluka o izricanju i ukidanju ciljanih sankcija. 2. Koordinacione institucije iz stava 1 ovog člana su:
---	---	--

2.1. Njësia për Inteligjencë Financiare, për sanksionin e sekuestrimit të fondeve dhe resurseve ekonomike; 2.2. Ministria përkatëse për Punë të Brendshme, për sanksionin e ndalimit të hyrjes dhe kalimit transit në Republikën e Kosovës; 2.3. Ministria përkatëse për Punë të Jashtme, sanksionin e ndalimit të vënies në dispozicion të fondeve dhe resurseve ekonomike. 3. Institucionet koordinuese të përcaktuara në këtë nen, kanë këto përgjegjësi: 3.1. njoftojnë subjektet përgjegjës përkatëse me vendimet e Qeverisë për vendosjen dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara; 3.2. mbikëqyrin zbatimin e sanksioneve të shënjestruara; 3.3. mbikëqyrin zbatimin e vendimeve të Qeverisë lidhur me heqjen e sanksioneve të shënjestruara; 3.4. i raportojnë Ministrisë përkatëse për Punë të Jashtme lidhur me të gjitha veprimet e ndërmarra për zbatimin e	2.1. the Financial Intelligence Unit, for the sanction of seizure of funds and economic resources; 2.2. the relevant Ministry of Interior Affairs, for the sanction of denial of entry into, and transit through, the Republic of Kosovo; 2.3. the relevant Ministry of Foreign Affairs, for the sanction of prohibition of making available funds and economic resources. 3. The coordinating institutions provided in this Article shall have the following responsibilities: 3.1. Notify the relevant responsible entities the Government decisions on the imposition and removal of targeted sanctions; 3.2. oversee the implementation of targeted sanctions; 3.3. oversee the implementation of Government decisions in relation to the removal of targeted sanctions; 3.4. report to the relevant Ministry of Foreign Affairs on all actions taken to implement Government decisions on the	2.1. Finansijsko-obaveštajna jedinica, za sankcionisanje zaplene sredstava i ekonomskih resursa; 2.2. Nadležno Ministarstvo unutrašnjih poslova, za sankciju zabrane ulaska i tranzita u Republiku Kosovo; 2.3. Resorno Ministarstvo inostranih poslova sankcija zabrane dostupnosti sredstava i ekonomskih resursa. 3. Koordinacione institucije definisane u ovom članu imaju sledeće odgovornosti: 3.1. obaveštava nadležne subjekte odlukama Vlade o izricanju i otklanjanju ciljanih sankcija; 3.2. nadgleda sprovođenje ciljanih sankcija; 3.3. nadgleda sprovođenje odluka Vlade u vezi sa ukidanjem ciljanih sankcija; 3.4. izveštava resorno Ministarstvo spoljnih poslova o svim radnjama koje su preduzete u cilju sprovođenja odluka
--	--	--

vendimeve të Qeverisë për vendosjen dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara. Neni 19 Obligimi i subjekteve përgjegjëse për zbatimin e vendimeve të Qeverisë 1. Subjektet përgjegjëse obligohen që të përcjellin vendimet e Qeverisë për vendosjen dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara dhe listën e sanksioneve të shënjestruara dhe të zbatojnë vendimet e Qeverisë për vendosjen dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara, pa vonesë, brenda kufijve të kompetencave të tyre. 2. Subjektet përgjegjëse i raportojnë institucioneve koordinuese nga neni 18 i këtij ligji pas ndërmarrjes së secilit veprim lidhur me zbatimin e vendimeve të Qeverisë për vendosjen dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara, përveç nëse parashihet ndryshe me këtë ligj. 3. Subjekte përgjegjëse janë: Agjencia e Regjistrimit të Bizneseve, Agjencia Kadastrale e Kosovës, Policia e Kosovës, noterët, institucionet financiare, institucionet tjera kompetente që mbajnë ose	imposition and removal of targeted sanctions. Article 19 Obligation of entities responsible for the implementation of Government decisions 1. Responsible entities are obliged to track Government decisions on the imposition and removal of targeted sanctions and the list of targeted sanctions and to implement such Government decisions on the imposition and removal of targeted sanctions, without delay, within the limits of their competences. 2. Responsible entities shall report to the coordinating institutions referred to in Article 18 of this Law after taking any action related to the implementation of Government decisions on the imposition and removal of targeted sanctions, unless otherwise provided by this Law. 3. Responsible entities are: the Kosovo Business Registration Agency, the Kosovo Cadaster Agency, the Kosovo Police, notaries, financial institutions, other competent institutions that maintain or	Vlade o izricanju i ukidanju ciljanih sankcija. Član 19 Obaveza subjekata nadležnih za sprovođenje odluka Vlade 1. Odgovorni subjekti dužni su da poštuju odluke Vlade o izricanju i ukidanju ciljanih sankcija i listu ciljanih sankcija i da bez odlaganja, u granicama svojih nadležnosti, sprovede odluke Vlade o izricanju i ukidanju ciljanih sankcija. 2. Odgovorni subjekti izveštavaju koordinacione institucije iz člana 18. ovog zakona nakon preduzimanja radnji u vezi sa sprovođenjem odluka Vlade za izricanje i otklanjanje ciljanih sankcija, osim ako ovim zakonom nije drugačije određeno. 3. Odgovorni subjekti su: Agencija za registraciju poslovanja, Kosovska katastarska agencija, Policija Kosova, notari, finansijske institucije, druge nadležne institucije koje vode ili administriraju
--	--	--

administrojnë regjistra të fondeve dhe pasurive, si dhe të gjitha subjektet e tjera relevante. Neni 20 Administrimi i Fondeve dhe Resurseve Ekonomike të Sekuestruara 1. Fondet dhe resurset ekonomike të cilat sekuestrohen në bazë të vendimit të Qeverisë për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara, të evidentuara e të verifikuara nga subjektet përgjegjëse nën koordinimin e Njësisë për Inteligjencë Financiare, kalojnë nën administrimin e Agjencisë përkatëse për Administrimin e Pasurisë së Sekuestruar dhe të Konfiskuar. 2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, fondet që gjenden pranë institucioneve financiare, sekuestrohen dhe administrohen nga institucionet financiare përkatëse. 3. Procedurat dhe rregullat lidhur me administrimin e pasurisë së sekuestruar sipas këtij ligji rregullohen përshtatshëm në përputhje me legjislacionin përkatës për administrimin e pasurisë së sekuestruar.	administer records of funds and assets, as well as all other relevant entities. Article 20 Administration of Seized Funds and Economic Resources 1. Funds and economic resources seized pursuant to Government decision on imposition of targeted sanctions, duly recorded and verified by the responsible entities under the coordination of the Financial Intelligence Unit, shall be administered by the respective Agency for the Administration of Seized and Confiscated Assets. 2. By way of derogation from paragraph 1 of this Article, funds kept with financial institutions shall be seized and administered by relevant financial institutions. 3. Procedures and rules related to the administration of seized assets according to this Law shall be governed <i>mutatis mutandis</i> in compliance with the relevant legislation on the administration of seized assets.	registre sredstava i imovine, kao i svi drugi relevantni subjekti. Član 20 Upravljanje zaplenjenim sredstvima i ekonomskim resursima 1. Sredstva i ekonomski resursi koji su zaplenjeni na osnovu odluke Vlade o izricanju ciljanih sankcija, identifikovani i verifikovani od strane nadležnih subjekata u koordinaciji Finansijsko-obaveštajne jedinice, prelaze pod upravu nadležne Agencije za upravljanje zaplenjenom i konfiskovanom imovinom. 2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, sredstva koja se nalaze u finansijskim institucijama oduzimaju i njima upravljaju dotične finansijske institucije. 3. Postupci i pravila u vezi sa upravljanjem zaplenjenom imovinom prema ovom zakonu su regulisani na odgovarajući način u skladu sa relevantnim zakonima o upravljanju zaplenjenom imovinom.
---	--	--

KAPITULLI VII DISPOZITAT NDËSHKIMORE DHE MBROJTJA NGA PËRGJEGJËSIA Neni 21 Dispozitat ndëshkimore 1. Kushdo që kryen veprimet si në vijim, konsiderohet se ka kryer kundërvajtje, përveç në rastet kur këto veprime paraqesin vepër penale: 1.1. nuk zbaton ose zbaton me vonesë vendimin e Qeverisë për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara; 1.2. nuk raporton ose raporton me vonesë lidhur me zbatimin e vendimit të Qeverisë për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara; 1.3. nuk zbaton ose zbaton me vonesë vendimin e Ministrit përkatës për Punë të Jashtme lidhur me përjashtimet e zbatimit të vendimit të Qeverisë për vendosjen e sanksioneve të shënjestruara.	CHAPTER VII PUNITIVE PROVISIONS AND PROTECTION FROM LIABILITY Article 21 Punitive Provisions 1. Anyone who commits the following actions, shall be considered to have committed a minor offense, except in cases where such actions constitute a criminal offense: 1.1. fails or delays to implement Government decision on the imposition of targeted sanctions; 1.2. fails or delays to report on the implementation of Government decision on the imposition of targeted sanctions; 1.3. fails or delays to implement the decision of the relevant Minister of Foreign Affairs regarding the exemptions to the implementation of Government decision on the imposition of targeted sanctions.	POGLAVLJE VII KAZNENE ODREDBE I ZAŠTITA OD ODGOVORNOSTI Član 21 Kaznene odredbe 1. Prekršajem se smatra svako ko izvrši sledeća dela, osim u slučajevima kada ta dela predstavljaju krivično delo: 1.1. ne sprovodi ili odlaže odluku Vlade o uvođenju ciljanih sankcija; 1.2. ne izveštava ili kasno izveštava o sprovođenju odluke Vlade o uvođenju ciljanih sankcija; 1.3. ne sprovodi ili odlaže odluku resornog ministra spoljnih poslova o izuzecima od sprovođenja odluke Vlade o uvođenju ciljanih sankcija.
--	--	--

2. Gjykata kompetente, për kryesin e kundërvajtjes nga paragrafi 1 i këtij neni, shqipton këto sanksione kundërvajtëse: 2.1. për personin fizik dhe personin përgjegjës të personit juridik, gjobë në vlerën prej një mijë (1.000) euro deri në dy mijë (2.000) euro dhe ndalim të ushtrimit të profesionit, veprimtarisë ose detyrës; 2.2. për personin fizik që ushtron biznes individual, gjobë në vlerën prej tremijë (3.000) euro deri në pesë mijë (5.000) euro; 2.3. për personin juridik, gjobë në vlerën prej dymbëdhjetë mijë (12.000) euro deri në njëzet mijë (20.000) euro. 3. Ministria përkatëse për Punë të Jashtme inicion procedurën kundërvajtëse në gjykatën me kompetencë territoriale. 4. Sanksionet kundërvajtëse të përcaktuara në këtë nen shqiptohen në përputhje me ligjin përkatës për kundërvajtjet.	2. The competent court shall, for the perpetrator of the minor offense under paragraph 1 of this Article, impose these minor offense punishment: 2.1. with regard to natural person and responsible person of a legal person, fine in the amount from one thousand (1,000) euros to two thousand (2,000) euros; 2.2. with regard to natural person conducting individual business, fine in the amount from three thousand (3,000) euros to five thousand (5,000) euros; 2.3. with regard to legal person, fine in the amount from twelve thousand (12,000) euros to twenty thousand (20,000) euros. 3. The relevant Ministry of Foreign Affairs shall initiate minor offense proceedings in the court of territorial jurisdiction. 4. The minor offense punishments provided in this Article shall be imposed in accordance with the relevant Law on minor offenses.	2. Nadležni sud za počinioča prekršaja iz stava 1 ovog člana izriče sledeće lakše kazne: 2.1. za fizičko i odgovorno lice pravnog lica novčana kazna u iznosu od hiljade (1.000) evra do dve hiljade (2.000) evra i zabrana obavljanja profesije, delatnosti ili dužnosti; 2.2. za fizičko lice koje obavlja individualnu delatnost novčanom kaznom u iznosu od tri hiljade (3.000) evra do pet hiljada (5.000) evra; 2.3. za pravno lice novčanom kaznom u iznosu od dvanaest hiljada (12.000) evra do dvadeset hiljada (20.000) evra. 3. Resorno Ministarstvo spoljnih poslova pokreće prekršajni postupak u mesno nadležnom sudu. 4. Prekršajne sankcije iz ovog člana izriču se u skladu sa relevantnim zakonom o prekršajima.
---	--	--

Neni 22 Mbrojtja nga përgjegjësia 1. Sekuestrimi i fondeve dhe resurseve ekonomike ose refuzimi për të vënë në dispozicion fonde ose resurse ekonomike, kur këto veprime janë ndërmarrë në mirëbesim dhe në përputhje me këtë ligj, nuk përbën bazë të asnjë forme të përgjegjësisë për personin fizik, juridik ose organin, përkatësisht institucionin që ndërmerr këto veprime, e as për titullarët ose zyrtarët, përveç nëse këto veprime janë ndërmarrë me neglizhencë. 2. Veprimet e personave fizikë, juridikë ose të organeve, përkatësisht institucioneve, nuk përbëjnë bazë të asnjë forme të përgjegjësisë në rast se ata nuk e kanë ditur dhe nuk kanë pasur arsye për të dyshuar se ato veprime do të ishin në kundërshtim me masat e përcaktuara në këtë ligj. KAPITULLI VIII RAPORTIMI NË KUVEND	Article 22 Exemption from Liability 1. The seizure of funds and economic resources or the refusal to make funds or economic resources available, carried out in good faith and in accordance with this Law, shall not give rise to liability of any kind on the part of the natural or legal person or entity or body implementing it, or its directors or employees, unless such actions were a result of negligence. 2. Actions by natural or legal persons, entities, or bodies, namely institutions, shall not give rise to any liability of any kind on their part if they did not know, and had no reasonable cause to suspect, that their actions would infringe the measures set out in this Law. CHAPTER VIII REPORTING TO THE ASSEMBLY	Član 22 Zaštita od odgovornosti 1. Zaplena sredstava i ekonomskih resursa ili odbijanje stavljanja na raspolaganje sredstava ili ekonomskih resursa, kada se te radnje preduzimaju u dobroj veri i u skladu sa ovim zakonom, ne predstavlja osnov bilo kog oblika odgovornosti za fizičko lice, pravno lice ili organ, odnosno institucije koja preduzima ove radnje, niti titularima ili službenicima, osim ako su ove radnje preduzete iz nehata. 2. Radnje fizičkih lica, pravnih lica ili organa, odnosno institucija, ne predstavljaju osnov bilo kog oblika odgovornosti ako nisu znali i nisu imali razloga da sumnjaju da će te radnje biti u suprotnosti sa merama utvrđenim ovim zakonom. POGLAVLJE VIII PODNOŠENJE IZVEŠTAJA SKUPŠTINI
--	--	---

Neni 23 Raportimi në Kuvend Ministria përkatëse e Punëve të Jashtme raporton një (1) herë në vit në Komisionin përkatës për Punë të Jashtme të Kuvendit të Republikës së Kosovës lidhur me vendosjen, heqjen dhe zbatimin e sanksioneve të shënjestruara. KAPITULLI IX DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE Neni 24 Aktet nënligjore Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozimin e Ministrisë përkatëse për Punë të Jashtme, miraton akt nënligjor për përcaktimin e procedurës për vendosjen, zbatimin dhe heqjen e sanksioneve të shënjestruara, në afat prej gjashtë (6) muajsh nga hyrja në fuqi e këtij Ligji.	Article 23 Reporting to the Assembly The relevant Ministry of Foreign Affairs shall report once per year to the relevant Foreign Affairs Committee of the Assembly of the Republic of Kosovo regarding the imposition, removal, and implementation of targeted sanctions. CHAPTER IX TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS Article 24 Bylaws The Government of the Republic of Kosovo shall, upon proposal by the relevant Ministry of Foreign Affairs, adopt a bylaw to determine the procedure for imposing, implementing, and removing targeted sanctions, within six (6) months from the entry into force of this Law.	Član 23 Podnošenje izveštaja Skupštini Relevantno Ministarstvo spoljnih poslova izveštava jednom (1) godišnje nadležnoj Komisiji za spoljne poslove Skupštine Republike Kosovo u vezi sa uvođenjem, ukidanjem i sprovođenjem ciljanih sankcija. POGLAVLJE IX PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE Član 24 Podzakonski akti Vlada Republike Kosovo, na predlog nadležnog Ministarstva spoljnih poslova, donosi podzakonski akt kojim se utvrđuje postupak za uvođenje, sprovođenje i otklanjanje ciljanih sankcija, u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona.
--	--	--

Neni 25 Hyrja në fuqi Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. Glauk Konjufca Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës	Article 25 Entry into Force This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. Glauk Konjufca President of the Assembly of the Republic of Kosovo	Član 25 Stupanje na snagu Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo. Glauk Konjufca Predsednik Skupštine Republike Kosovo
---	--	---